SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 17. December 1881. № 76. Samedi, 17 décembre 1881.

Beschluß vom 12. December 1881, die Untersuchung der zur Beschälung während 1882 bestimmten Hengste betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861, genehmigt durch Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 21. desselben Monats, über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission in Betreff der Untersuchung der zur Beschälung während 1882 bestimmten Hengste;

Beschließt:

Art. 1. An den hiernächst genannten Tagen wird zur Untersuchung der während 1882 zur Beschälung fremder Stuten bestimmten Hengste geschritten.

Art. 2. Die Untersuchung wird in den Hauptorten der beiden Gerichtsbezirke durch die hiernächst im Art. 3 erwähnte Commission stattfinden; dieselbe beginnt ihr Geschäft jedesmal um 9 Uhr präcis Vormittags:

zu Diekirch, am Dinstag, den 27. December;

zu Luxemburg, am Donnerstag und Freitag, 29. und 30. December.

Art. 3. Zu Mitgliedern der Körungs-Commission sind ernannt:

Die HH. Eugen Fischer, Präsident der Acker-

Arrêté du 12 décembre 1881, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1882.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 21 du même mois, concernant l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture pour l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1882;

Arrête:

Art. 1er. Il sera procédé, aux jours ci-après fixés, à l'examen des étalons destinés à la monte des juments d'autrui pendant l'année 1882.

Art. 2. L'examen aura lieu au chef-lieu de chacun des deux arrondissements judiciaires par la commission mentionnée à l'art. 3 ci-après, laquelle commencera ses opérations chaque fois à 9 heures précises du matin, savoir:

à Diekirch, le mardi, 27 décembre courant;

à Luxembourg, le jeudi et le vendredi, 29 et 30 du même mois.

Art. 3. Sont nommés membres de la commission d'examen des étalons:

MM. Eugène *Fischer*, président de la Com-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

bau-Commission und Staatsthierarzt zu Luxemburg, Präsident; Würth-Fendius, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Luxemburg; Constant Reding, Landwirth zu Baschleiden; Th. Welbes, Bürgermeister zu Kuborn, und Eug. Knepper, Staatsthierarzt zu Echternach.

Der Secretär der Ackerbau-Commission wird als Secretär der Körungs-Commission fungiren (Art 20 des Reglements).

Art. 4. Die angekörten Hengste werden auf der linken Seite unter der Mähne mittels eines Brenneisens mit der Ziffer 5 gezeichnet.

Die Ankörung wird außerdem durch einen Beschälungs-Erlaubnißschein auf ein Jahr constatirt. Derselbe gibt das Signalement des Hengstes an (Art. 9 des Reglements), sowie dessen Beschälungs-Ressort (Art. 3 des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. Februar 1867 abgeänderten Reglements).

Art. 5. Vor dem Brennen und vor der Ausstellung des Beschälungs-Erlaubnißscheines, wovon im vorigen Artikel die Rede, zahlt der Eigenthümer jeden angekörten Hengstes in die Hände des Präsidenten der Schau-Commission den Betrag von sechs Franken, welche letzterer zu Luxemburg bezw. zu Diekirch an den Steuer-Empfänger abliefert.

Art. 6. Die Eigenthümer der zur Beschälung fremder Stuten angekörten Hengste werden diese Reproductoren einmal monatlich während der Beschälzeit dem Thierarzt des Ressorts ihres Domicils an dem von ihm dazu angesetzten Tage vorführen, damit derselbe den Zustand besagter Hengste constatire. Auch werden die Eigenthümer ihm zur selben Zeit ihre Register vorlegen (Art. 17 des Reglements).

Der Eigenthümer jeden Hengstes wird die Kosten dieser Untersuchung tragen.

Art. 7. Die Eigenthümer der zur Untersuchung vorgeführten Hengste müssen Inhaber einer vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgestellten Bescheimission d'agriculture et vétérinaire du
nement à Luxembourg, président; *W*
dius, membre de la Commission d'agri
Luxembourg; Constant *Reding*, agri
Baschleiden; Th. *Welbes*, bourgmest
born, et Eug. *Knepper*, vétérinaire du
nement à Echternach.

Le secrétaire de la Commission d'ag
remplira les fonctions de secrétaire de
mission d'examen (art. 20 du règleme

Art. 4. Les étalons reçus sont marq
la crinière du côté gauche au moyen
chaud portant le chiffre 5.

Cette réception est en outre constaté
permis de saillie pour un an, contenant
lement de l'étalon (art. 9 du règleme
que l'indication du ressort dans lequel
peut saillir (art. 3 du règlement, mo
arrêté royal grand-ducal du 8 février 1

Art. 5. Avant la marque au feu et
délivrance du permis de saillie dont i
l'article précédent, le propriétaire de
étalon admis paie entre les mains du p
de la commission d'examen une somm
francs, que celui-ci verse à Luxembourg
pectivement à Diekirch entre les main
ceveur des contributions.

Art. 6. Les propriétaires des étalon
pour la saillie des juments d'autrui pr
ces reproducteurs, une fois par mois, d
temps de la monte, au vétérinaire du re
leur domicile, le jour que ce dernier
signe à cet effet, pour constater la situ
ces étalons. Ils lui soumettent en mêm
leurs registres (art. 17 du règlement).

Les frais de ces visites sont à charge
priétaire de chaque étalon.

Art. 7. Les propriétaires des étalo
sentés à l'examen doivent être pourv
certificat délivré par le collége des bour
et échevins de la commune de leur d

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

nigung sein, welche das Signalement des Hengstes enthält und erklärt, daß letzterer Eigenthum desjenigen ist, der dessen Ankörung verlangt (Art. 19 des Reglements).

Art. 8. Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden; derselbe wird außerdem in's „Mentorial" eingerückt und ein Exemplar davon jedem Mitglied der Körungs-Commission als Ernennungsurkunde zugeschickt.

Luxemburg, den 12. December 1880.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

contenant le signalement de l'étalon et attestant qu'il est la propriété de celui qui en demande la réception (art. 19 du règlement).

Art. 8. Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché; il sera en outre inséré au *Mémorial*, et un exemplaire en sera adressé à chacun des membres de la commission d'examen, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 12 décembre 1881.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 14. d. Mts. ist Hr. Franz Eduard Velter, Notar im Kanton Wiltz mit dem Wohnsitze daselbst, zum Notar im Kanton Remich mit dem Wohnsitze zu Dalheim, in Ersetzung des Hrn. Ludwig Eugen Majerus, ernannt worden.

Luxemburg den 17. December 1881.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Notariat.

Par arrêté royal grand-ducal du 14 de ce mois, M. François-Edouard *Velter*, notaire dans le canton et à la résidence de Wiltz, a été nommé notaire dans le canton de Remich à la résidence de Dalheim, en remplacement de M. Louis-Eugène *Majerus*, démissionnaire.

Luxembourg, le 17 décembre 1881.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. P. Gödert, Notargehülfe zu Fels, ist als Agent der Französischen Feuer Versicherungs-Gesellschaft «Le Progrès National» und der Französischen Lebens- und Unfall-Versicherungs-Gesellschaft «La Confiance» bestätigt worden.

Luxemburg den 29. November 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

M. *Gœdert*, clerc de notaire à Larochette, a été agréé comme agent de la compagnie française d'assurances contre l'incendie dite «Le Progrès national» et de la compagnie française d'assurances sur la vie et les accidents dite «La Confiance».

Luxembourg, le 29 novembre 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. Mullendorff.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 8. Januar 1881 hat der Gemeinderath von Esch a. d. Alzette ein Polizeireglement über den Abdeckerdienst in dieser Gemeinde beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 13. December 1881.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Julius Schumacher zu Ettelbrück ist als Agent der „Preußischen National-Feuer-Versicherungs-Gesellschaft zu Stettin" und der Lebens-Versicherungs-Gesellschaft „Germania zu Stettin" bestätigt worden.

Luxemburg den 14. December 1881.

Für den General Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 15. d. Mts. ab werden die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes zwischen St. Vith und Ulflingen geregelt, wie folgt:

Abfahrt von St. Vith,	6 U.	15	Vm.
Ankunft in Ulflingen,	9 „	30	„
Abfahrt von Ulflingen,	3 „	30	Nm.
Ankunft in St. Vith,	6 „	45	„

Luxemburg den 12. December 1881.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 8 janvier 1881, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a arrêté un règlement de police sur le service de l'équarrissage dans la commune.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 13 décembre 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Avis. — Assurances.

M. Jules *Schumacher*, à Ettelbruck, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances contre l'incendie dite « Preussisch-National à Stettin » et de la Compagnie d'assurances sur la vie dite « Germania à Stettin ».

Luxembourg, le 14 décembre 1881.

Pour le Directeur général des finances :
Le Conseiller de Gouvernement,
M. Mullendorff.

Avis. — Postes.

A partir du 15 de ce mois, les heures de départ et d'arrivée du service de transport des dépêches et de messageries entre St-Vith et Troisvierges seront réglées comme suit :

Départ de St-Vith,	6 h.	15	du matin,
Arrivée à Troisvierges,	9 h.	30	»
Départ de Troisvierges,	3 h.	30	du soir,
Arrivée à St-Vith,	6 h.	45	»

Luxembourg, le 12 décembre 1881.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.